



Glue-Free Creations

HAVE FUN TRANSFORMING PAPER



EN A game full of activities with which children experiment and familiarise themselves with different types of paper, making use of their qualities. Glue is not required, and all creations are easy to make.

ES Un juego lleno de actividades con las que los niños experimentan y se familiarizan con diferentes tipos de papel, aprovechando sus cualidades. No está previsto el uso del pegamento y todas las creaciones son sencillas de realizar.

IT Un gioco ricco di attività con il quale i bambini sperimentano e familiarizzano con diversi tipi di carta, sfruttandone le qualità. Non è previsto l'utilizzo della colla e tutte le creazioni sono semplici da realizzare.

DE Bei diesem Spiel voller Aktivitäten werden die Kinder mit verschiedenen Arten von Papier vertraut und experimentieren mit ihnen, wobei sie deren Eigenschaften nutzen. Alle Kreationen lassen sich einfach und ohne die Verwendung von Kleber anfertigen.

FR De nombreuses activités qui permettent aux enfants d'expérimenter et de se familiariser avec différents types de papier et d'exploiter les caractéristiques de chacun d'eux. La colle n'est pas nécessaire et les créations sont toutes simples à réaliser.

PT Um jogo cheio de atividades com o qual as crianças experimentam e familiarizam-se com diferentes tipos de papel, explorando as suas qualidades. Não está prevista a utilização de cola e todas as criações são fáceis de realizar.

WHALE - LA BALENA - LA BALEINE - LA BALLENA DER WAL - A BALEIA

EN 1. Cut out the shape of the whale and the slots on the pale blue paper, following the dotted lines.
2. Fold the shape in half and draw the details of the whale as you prefer.
3. Open the shape up and use the tip of a pencil to make three holes in the upper part and two in the lower part.
4. Cut out five strips of tissue paper with the zig-zag scissors and thread them through the holes.
5. Insert the straw through the central hole and pass it through the slots. Blow to move the tissue paper.

IT 1. Ritaglia la sagoma della balena e le asole sul cartoncino celeste seguendo le linee tratteggiate.
2. Piega a metà la sagoma e disegna, come preferisci, i particolari della balena.
3. Apri la sagoma e, con una matita, fai 3 fori sulla parte superiore e 2 sulla parte inferiore.
4. Ritaglia 5 strisce di carta velina con le forbici a zig-zag e falle passare nei fori.
5. Infila la cannuccia dal foro centrale e falla passare nelle asole. Soffia per far muovere la carta velina.

FR 1. Découpe le contour de la baleine ainsi que les œillets dans le papier bleu clair, en suivant les lignes en pointillées.
2. Plie la silhouette en deux et dessine les détails de la baleine comme tu veux.
3. Ouvre la baleine et, à l'aide d'un crayon, fais 3 trous en haut et 2 en bas.
4. Découpe 5 bandes de papier de soie avec les ciseaux zigzag et insère-les dans les trous.
5. Enfile la paille dans le trou central et fais-la passer dans les œillets. Souffle sur ta baleine pour faire fluctuer le papier de soie.

ES 1. Recorta la silueta de la ballena y las ranuras en la cartulina azul siguiendo las líneas trazadas.

2. Dobra por la mitad la silueta y dibuja, como prefieras, los detalles de la ballena.

3. Abre la silueta y, con un lápiz, haz 3 agujeros sobre la parte superior y 2 sobre la parte inferior.

4. Recorta 5 tiras de papel cebolla con las tijeras de zigzag y hazlas pasar en los agujeros.

5. Mete la pajita por el agujero central y hazla pasar en las ranuras. Sopla para hacer mover el papel cebolla.

DE 1. Schneide die Form des Wals entlang der gestrichelten Linien aus dem blauen Bastelpapier aus und nimm die gestrichelten Einschnitte vor.

2. Falte die Form in der Mitte und bemale den Wal nach Lust und Laune mit Details.

3. Öffne die Form und mache mit einem Buntstift 3 Löcher in den oberen Teil und 2 Löcher in den unteren Teil.

4. Schneide 5 Streifen aus Seidenpapier mit der Zackschere aus und fädle sie in die Löcher.

5. Setze den Strohhalm in das Loch in der Mitte ein und führe ihn danach durch die Einschnitte. Puste hinein, damit sich das Seidenpapier bewegt.

PT 1. Recorta a figura da baleia e os orifícios na cartolina azul-celeste seguindo as linhas tracejadas.

2. Dobra a figura ao meio e desenha como mais gostares os pormenores da baleia.

3. Abre a figura e, com um lápis, faz 3 furos na parte superior e 2 na parte inferior.

4. Corta 5 tiras de papel de seda com uma tesoura zigzague e passa-as pelos furos.

5. Insere o canudo pelo furo central e passa-o pelos orifícios. Sopra para fazeres o lenço de papel de seda mover-se.



1



2



3



4



5

CATERPILLAR - IL BRUCO - LA CHENILLE - LA ORUGA DIE RAUPE - A LAGARTA

EN 1. Cut out the strip of green card, following the dotted line.
2. Fold it in half and turn it so the part with the drawing is facing upwards.
3. Unfold the card with the drawing facing downwards and fold the outer flaps inwards (quarters).
4. Fold the new outer flaps (eighths) inwards and finally fold in half.
5. Cut out the dotted shape, leaving the card folded, then open up your caterpillar.
6. Decorate with the coloured pencils, then blow through the straw to make the caterpillar walk.

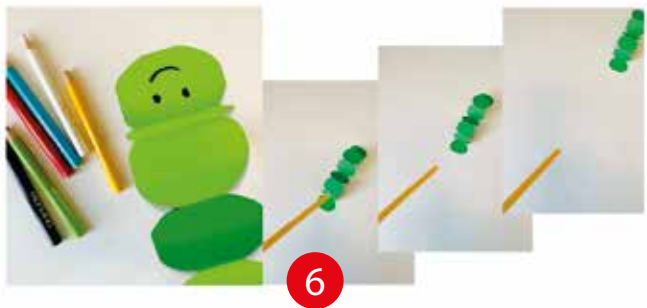
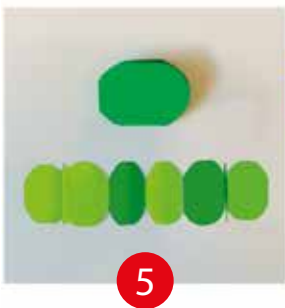
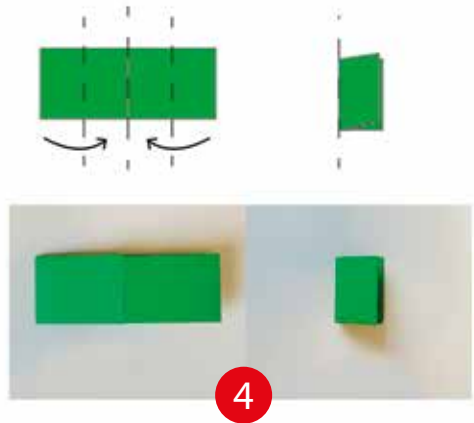
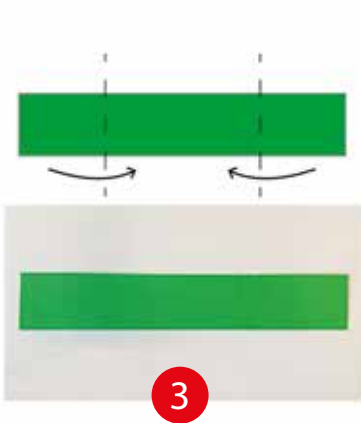
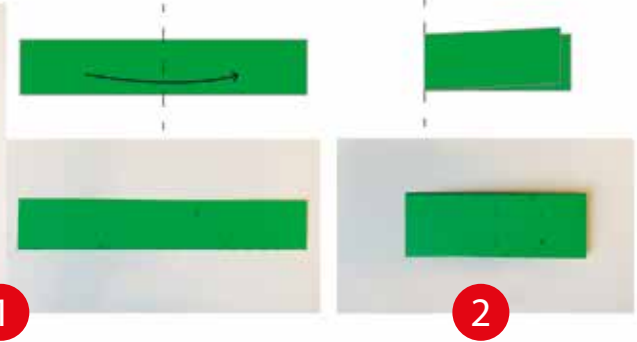
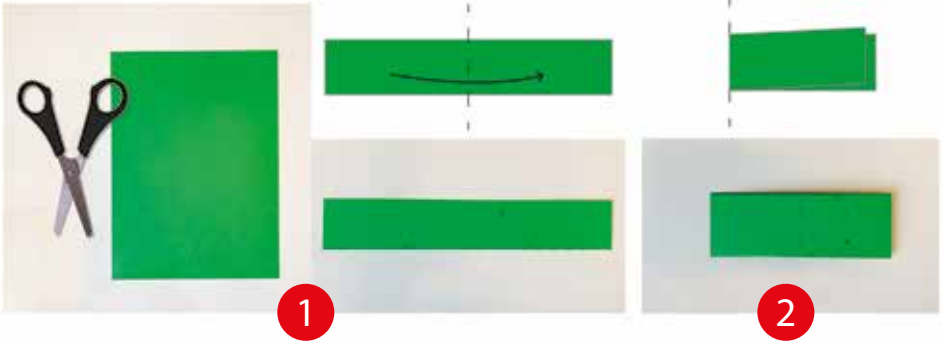
ES 1. Recorta la tira de la cartulina verde siguiendo el trazado.
2. Dóblala por la mitad y gírala con la parte dibujada hacia arriba.
3. Extiende la cartulina con el dibujo mirando hacia abajo y dobla las solapas exteriores hacia el interior (un cuarto y un cuarto)
4. Dobla de nuevo las solapas exteriores hacia el interior (un octavo y un octavo) y, para terminar, dobla por la mitad.
5. Recorta la silueta trazada dejando la cartulina doblada y abre tu oruga.
6. Decora con los lápices de colores y sopla con la pajita para hacer caminar a la oruga.

IT 1. Ritaglia la striscia sul cartoncino verde seguendo il tratteggio.
2. Piegala a metà e girala con la parte disegnata verso l'alto.
3. Stendi il cartoncino con il disegno rivolto verso il basso e piega i lembi esterni verso l'interno (un quarto e un quarto)
4. Piega di nuovo i lembi esterni verso l'interno (un ottavo e un ottavo) e infine piegalo a metà.
5. Ritaglia la sagoma tratteggiata lasciando il cartoncino piegato e apri il tuo bruco.
6. Decora con i colori a matita e soffia con la cannuccia per far camminare il bruco.

DE 1. Schneide den Streifen aus dem grünen Bastelpapier entlang der gestrichelten Linie aus.
2. Falte ihn in der Mitte und drehe ihn so um, dass die Seite mit der gestrichelten Zeichnung nach oben zeigt.
3. Lege das Bastelpapier mit nach unten gerichteter gestrichelter Zeichnung hin und falte die äußeren Enden nach innen (jeweils ein Viertel).
4. Falte die äußeren Enden nochmals nach innen (jeweils ein Achtel) und falte zum Schluss das Bastelpapier in der Mitte.
5. Schneide bei noch gefaltetem Bastelpapier die gestrichelte Form aus und öffne dann deine Raupe.
6. Verziere sie mit den Buntstiften und puste sie mit dem Strohalm an, damit sie zu laufen beginnt.

FR 1. Découpe la bande dessinée sur le carton vert en suivant le tracé.
2. Plie-la en deux et retourne-la de manière à ce que la partie dessinée soit orientée vers le haut.
3. Déplie le carton (la partie dessinée est maintenant vers le bas) et rabats les extrémités vers l'intérieur sur un quart de la longueur.
4. Plie à nouveau les extrémités vers l'intérieur (donc sur un huitième de la longueur) et plie enfin le carton en deux.
5. Découpe le contour le long des pointillés sans déplier le carton puis déplie ta chenille.
6. Décore avec les crayons de couleur et souffle avec la paille pour faire ramper la chenille.

PT 1. Recorta a tira na cartolina verde seguindo o tracejado.
2. Dobra-a ao meio e vira-a com o lado desenhado voltado para cima.
3. Coloca a cartolina com o desenho voltado para baixo e dobra as abas externas para dentro (um quarto e um quarto).
4. Dobra novamente as abas externas para dentro (um oitavo e um oitavo) e finalmente dobra ao meio.
5. Recorta a figura tracejada deixando a cartolina dobrada e abre a tua lagarta.
6. Decora com lápis de cor e sopra com o canudo para fazeres a lagarta andar.



CROWN - LA CORONA - LA COURONNE - LA CORONA DIE KRONE - A COROA

EN 1. Unroll the entire roll of orange crepe paper and fold it in half.

2. Fold the upper part in half again towards the lower part, ensuring that the folds have been made along the entire length of the roll.

3. Decorate the crown shapes in bare card with the coloured pencils. Colour the back, too, to create a second crown.

4. Thread the strip of crepe paper into the slot of the shape.

5. Repeat the same procedure for the other shapes to create a whole crown.

ES 1. Extiende todo el rollo de papel pinocho naranja y dóblalo por la mitad.

2. Dobla de nuevo por la mitad la parte alta hacia la parte baja, y asegúrate de que las dobleces estén hechas por toda la longitud del rollo.

3. Decora las siluetas de cartón de la corona con los lápices de colores. Colorea también el reverso para tener una segunda corona.

4. Mete la cinta de papel pinocho en la ranura de la silueta.

5. Repite el mismo procedimiento para las otras siluetas para así tener una corona completa.

IT 1. Stendi l'intero rotolo di carta crespa arancione e piegalo a metà.

2. Piega di nuovo a metà la parte alta verso la parte bassa, e assicurati che le pieghe siano state fatte su tutta la lunghezza del rotolo.

3. Decora le sagome in cartone grezzo della corona con i colori a matita. Colora anche il retro in modo da avere una seconda corona.

4. Infilà il nastro di carta crespa nell'asola della sagoma.

5. Ripeti lo stesso procedimento per le altre sagome in modo da avere una corona intera.

DE 1. Rolle das orangefarbene Krepppapier vollständig aus und falte es in der Mitte.

2. Falte nochmals in der Mitte, und zwar den oberen Teil zum unteren Teil, und vergewissere dich, dass die Faltungen über die gesamte Länge der Papierrolle gemacht wurden.

3. Verzieren die rohen Pappformen der Krone mit den Buntstiften. Bemale auch die Rückseite, um eine zweite Krone zu haben.

4. Fädle das Band aus Krepppapier in den Ausschnitt der Form.

5. Wiederhole den gleichen Vorgang mit den anderen Formen, um eine ganze Krone zu erschaffen.

FR 1. Déroule le rouleau de papier crépon orangé et plie-le sur la moitié.

2. Plie à nouveau la partie du haut vers celle du bas et assure-toi que tu as bien plié le papier sur toute la longueur du rouleau.

3. Décore les silhouettes imprimées sur le carton de la couronne avec les crayons de couleur. Colorie également l'arrière des silhouettes pour faire une deuxième couronne.

4. Enfile le ruban de papier crépon dans la fente du patron.

5. Répète l'opération pour les autres patrons afin d'assembler les différentes sections de ta couronne.

PT 1. Estende numa superfície todo o rolo de papel crepe laranja e dobra-o ao meio.

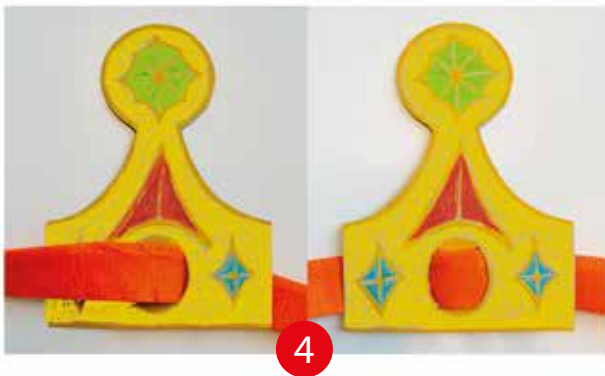
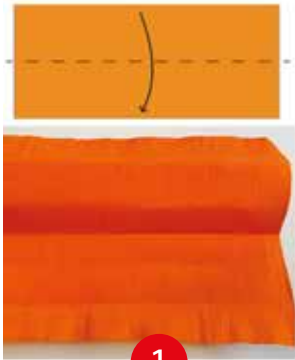
2. Dobra novamente ao meio a parte superior em direção à parte inferior e certifica-te de que as dobras foram feitas ao longo de todo o comprimento do rolo.

3. Decora as partes da coroa em cartão áspero com lápis de cor. Pinta também a parte de trás para teres uma segunda coroa.

4. Insete a fita de papel crepe num orifício de uma parte da coroa.

5. Repete o mesmo procedimento para as outras partes para teres uma coroa completa.

GLUE-FREE CREATIONS



OCTOPUS - IL POLIPO - LA PIEUVRE - EL PULPO DER TINTENFISCH - O POLVO

EN 1. Use the cardboard tube. Decorate it with the coloured pencils, then use the scissors to make six holes on the bottom part of the tube (three at the front and three at the rear).
2. Cut out three strips of green tissue paper and three strips of blue tissue paper using the zig-zag scissors.
3. Insert one strip of tissue paper in each hole, alternating colours.
4. Try blowing through the tube: the octopus's tentacles will move!

ES 1. Usa el tubo de cartón. Decóralo con los lápices de colores y, con las tijeras, haz 6 agujeros en la parte baja del tubo (3 delante y 3 detrás).
2. Recorta 3 tiras de papel cebolla verde y 3 azules con las tijeras de zigzag.
3. Inserta una tira de papel cebolla in cada agujero, alternando los colores.
4. Prueba a soplar dentro del tubo, ¡los tentáculos de tu pulpo se moverán!

IT 1. Utilizza il tubo di cartone. Decoralo con i colori a matita e, con le forbici, fai 6 fori sulla parte bassa del tubo (3 davanti e 3 dietro).
2. Taglia 3 strisce di carta velina verde e 3 blu con le forbici a zig-zag.
3. Inserisci una striscia di carta velina in ogni foro, alternando i colori.
4. Prova a soffiare nel tubo, i tentacoli del tuo polpo si muoveranno!

DE 1. Verwende das Pappröhrchen. Verziere es mit den Buntstiften und mache mit der Schere 6 Löcher in den unteren Teil des Röhrchens (3 vorne und 3 hinten).
2. Schneide mit der Zackschere 3 grüne und 3 blaue Streifen aus Seidenpapier aus.
3. Fädle in jedes Loch einen Streifen Seidenpapier und wechsele dabei die Farben ab.
4. Versuche, in das Röhrchen zu pusten: Die Tentakel deines Tintenfisches werden sich bewegen!

FR 1. Utilisez le tube en carton. Décore-le avec les crayons de couleur et, à l'aide de ciseaux, découpe 6 trous au bas du tube (3 à l'avant et 3 à l'arrière).
2. Découpe 3 bandes de papier de soie vert et 3 bandes de papier de soie bleu à l'aide des ciseaux zigzag.
3. Insère une bande de papier de soie dans chacun des trous, en alternant les couleurs.
4. Souffle dans le tube pour faire fluctuer les tentacules de ta pieuvre !

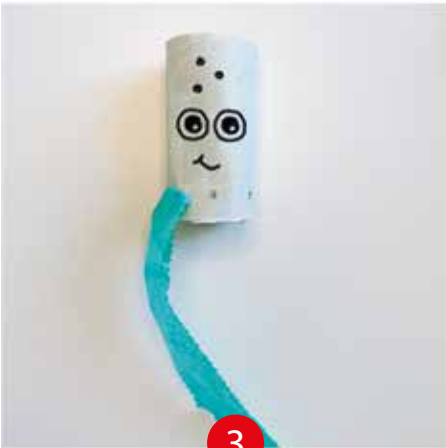
PT 1. Utiliza o tubo de cartão. Decora-o com os lápis de cor e, com a tesoura, faz 6 furos na parte inferior do tubo (3 na frente e 3 atrás).
2. Corta 3 tiras de papel de seda verde e 3 azuis com a tesoura zigzag.
3. Insere uma tira de papel de seda em cada furo, alternando as cores.
4. Experimenta soprar no tubo, vais ver os tentáculos a moverem-se!



1



2



3



4

SNAKE - IL SERPENTE - LE SERPENT - LA SERPIENTE DIE SCHLANGE - A COBRA

EN 1. Cut the yellow and green corrugated cardboard into 3 cm strips and divide them by colour.
2. Make small cuts at different heights on each strip and close it to form a loop.
3. Close one loop around the next, alternating colours or in the order you prefer.
4. Decorate the snake with the coloured pencils.

IT 1. Taglia i cartoncini ondulati gialli e verdi in strisce da 3 cm e dividile per colore.
2. Fai dei piccoli tagli, ad altezze diverse, su ogni striscia e chiudila formando un anello.
3. Chiudi un anello dentro l'altro alternando i colori o scegliendo l'ordine che preferisci.
4. Decora il serpente con i colori a matita.

FR 1. Découpe les cartons ondulés jaunes et verts en bandes de 3 cm et regroupe-les par couleur.
2. Fais de petites entailles, à différentes hauteurs, sur chaque bande et refermes-en une pour former un anneau.
3. Insère les anneaux les uns dans les autres, en alternant les couleurs ou en choisissant l'ordre que tu préfères.
4. Décore le serpent avec les crayons de couleur.

ES 1. Recorta los trozos de cartulina ondulada amarilla y verde en tiras de 3 cm y divídelas por color.
2. Haz pequeños cortes, a diferentes alturas, en cada tira y ciérralas formando un anillo.
3. Cierra un anillo dentro del otro alternando los colores o escogiendo el orden que prefieras.
4. Decora la serpiente con los lápices de colores.

DE 1. Schneide die gelbe und die grüne Bastelwellpappe in 3 cm breite Streifen und teile die Streifen nach Farbe auf.
2. Mache in jeden Streifen kleine Einschnitte auf unterschiedlichen Höhen und schließe jeden Streifen zu einem Ring.
3. Schließe jeweils einen Ring in einem anderen. Wechsle dabei die Farben ab oder wähle die Reihenfolge, die dir am besten gefällt.
4. Verziere die Schlange mit den Buntstiften.

PT 1. Corta as cartolinas onduladas amarelas e verdes em tiras de 3 cm e divide-as por cor.
2. Faz pequenos cortes, com alturas diferentes, em cada tira e fecha-a formando um anel.
3. Fecha um anel dentro do outro alternando as cores ou escolhendo a ordem que preferires.
4. Decora a cobra com os lápis de cor.



1



2



3



4

CAT - IL GATTO - LA CHAT - EL GATO DIE KATZE - O GATO

EN 1. Cut out the strip of orange card, the paws, the head and the tail as shown in the figure.

2. Fold the cat's paws, following the guide lines.
3. Turn over the card to create the cat's paws, folded downwards, and fold the head and tail.
4. Draw on your cat's face.

ES 1. Recorta la tira de cartulina naranja, las patas, la cabeza y la cola como en la figura.

2. Dobra las patas del gato, ayudándote con las líneas guía.
3. Gira la cartulina para dejar las patas del gato dobladas, mirando hacia abajo, y dobla la cabeza y la cola.
4. Dibuja el hocico de tu gatito.

IT 1. Ritaglia la striscia di cartoncino arancione, le zampe, la testa e la coda come in figura.

2. Piega le zampe del gatto aiutandoti con le linee guida.
3. Gira il cartoncino in modo da ottenere le zampe del gatto piegate, rivolte verso il basso, e piega la testa e la coda.
4. Disegna il musetto del tuo gattino.

DE 1. Schneide aus dem orangefarbenen Bastelpapier den Streifen, und danach die Pfoten, den Kopf und den Schwanz aus, wie in der Abbildung gezeigt.

2. Falte die Pfoten mit Hilfe der Hilfslinien.
3. Drehe das Bastelpapier so um, dass die gefalteten Pfoten der Katze nach unten gerichtet sind, und falte den Kopf und den Schwanz.
4. Zeichne zum Schluss das Gesicht deines Kätzchens.

FR 1. Découpe la bande de carton orangé, les pattes, la tête et la queue comme sur l'image.

2. Plie les pattes du chat le long du tracé.
3. Retourne le carton de façon à ce que les pattes du chat soient pliées vers le bas et plie la tête et la queue.
4. Dessine le museau de ton chaton.

PT 1. Recorta a tira de cartolina laranja, as pernas, a cabeça e a cauda conforme mostrado na figura.

2. Dobra as patas do gato seguindo as indicações.
3. Vira a cartolina de forma que as patas do gato fiquem dobradas, viradas para baixo, e dobra a cabeça e a cauda.
4. Desenha o rosto do teu gatinho.



1



2



3



4

MOUSE - IL TOPO - LA SOURIS - EL RATÓN DIE MAUS - O RATO

EN 1. Cut out the strip on the yellow card and fold it in half along the long side (the line must be on the inside).
2. Fold the strip in half on the short side (the line must be on the outside) and the two upper corners inwards, following the lines.
3. Cut along the dotted line (ensuring you cut above the corner marked in red in the figure) in order to obtain two separate parts and a tab in the upper part joining them.
4. Decorate the mouse's face with the colours.
5. Insert the mouse in the tracks and move them up and down to make it walk.

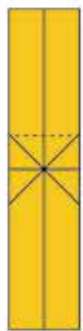
ES 1. Recorta la tira en la cartulina amarilla y córtala por la mitad por su lado más largo (la línea debe quedar en el interior).
2. Dobra la tira por la mitad por el lado más corto (la línea debe quedar en el exterior) y las dos esquinas para arriba hacia el interior, siguiendo las líneas.
3. Corta por el trazado (asegúrate de cortar encima del ángulo marcado en rojo en el dibujo) de manera que queden las dos partes separadas y una pestaña en la parte alta que las una.
4. Decora la carita del ratón con las pinturas.
5. Coloca el ratón en los carriles y muévelos arriba y abajo para que camine.

IT 1. Ritaglia la striscia sul cartoncino giallo e piagala a metà sul lato lungo (la linea deve essere all'interno).
2. Piega la striscia a metà sul lato corto (la linea deve essere all'esterno) e i due angoli in alto verso l'interno, seguendo le linee.
3. Taglia lungo il tratteggio (assicurati di tagliare sopra lo spigolo segnato in rosso in figura) in modo da avere le due parti separate e una linguetta nella parte alta che li unisce.
4. Decora il musetto del topolino con i colori.
5. Inserisci il topo nei binari e muovi questi ultimi su e giù per farlo camminare.

DE 1. Schneide den Streifen aus dem gelben Bastelpapier aus und falte ihn an der langen Seite in der Mitte (die Linie muss sich auf der Innenseite befinden).
2. Falte den Streifen an der kurzen Seite in der Mitte (die Linie muss sich auf der Außenseite befinden) und die beiden oberen Ecken entlang der Linien nach innen.
3. Schneide entlang der gestrichelten Linie (vergewissere dich, dass du oberhalb der in der Abbildung rot markierten Kante schneidest), um zwei separate Teile und im oberen Bereich eine Lasche zu erhalten, die beide Teile verbindet.
4. Verziere das Gesicht der Maus mit den Buntstiften.
5. Stecke die Maus in die Schienen. Bewege die Schienen nach oben und unten, damit deine Maus zu laufen beginnt.

FR 1. Découpe la bande de carton jaune et plie-la en deux sur la longueur (le tracé doit être à l'intérieur).
2. Plie la bande en deux sur la largeur (le tracé doit être à l'extérieur) et les deux coins supérieurs vers l'intérieur, le long des lignes.
3. Découpe le long du tracé (veille à découper au-dessus du coin rouge indiqué sur l'image) de manière à ce que les deux parties ne soient reliées en haut que par la languette.
4. Décore le museau de la souris avec les crayons de couleur.
5. Insère la souris sur les rails et fais-les bouger de haut en bas pour la faire avancer.

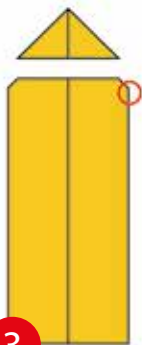
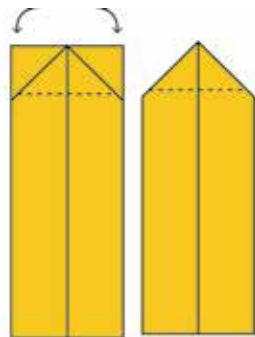
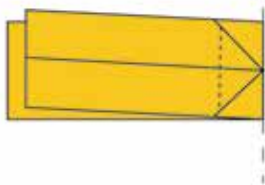
PT 1. Recorta a tira na cartolina amarela e dobra-a ao meio no lado comprido (a linha deve ficar para dentro).
2. Dobra a tira ao meio no lado curto (a linha deve ficar para fora) e os dois cantos superiores para dentro, seguindo as linhas.
3. Corta ao longo do tracejado (certifica-te de cortar acima da extremidade marcada a vermelho na figura) para que tenha as duas partes separadas e uma aba na parte superior que as une.
4. Decora o rosto do ratinho com cores.
5. Insete o rato nos trilhos e move-os para cima e para baixo para o fazeres andar!



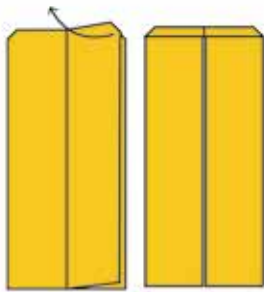
1



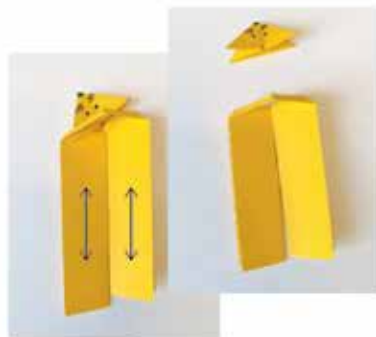
2



3



4



5

ROCKET - IL RAZZO - LA FUSÉE - EL COHETE DIE RAKETE - O FOGUETÃO

EN 1. Cut out a 30 cm square of tissue paper and fold it along the diagonal.

2. Open up the square and fold it along the other diagonal.

3. Open up the square again and fold it in half along the vertical axis.

4. Repeat by opening up the square again and folding in half along the horizontal axis.

5. Fold the upper corners of the rectangle inside the figure, between the two sheets.

6. Fold half the triangle (right-hand side) upwards, as shown in the figure.

7. Do the same thing on the left. Then fold the points circled in red, one inwards and the bottom one outwards (for both sides).

8. Turn over the tissue paper and repeat the same procedure, folding both triangles towards the central axis.

9. Always fold the points inwards and then outwards.

10. Decorate the rocket and blow with the straw to make it fly.

IT 1. Ritaglia un quadrato di carta velina con il lato di 30 cm e piagalo lungo la diagonale.

2. Apri il quadrato e piegalo lungo l'altra diagonale.

3. Apri di nuovo il quadrato e piegalo a metà lungo l'asse verticale.

4. Ripeti aprendo il quadrato ma piegandolo lungo l'asse orizzontale.

5. Piega gli spigoli in alto del rettangolo all'interno della figura, tra i due fogli.

6. Piega metà triangolo (a destra) in superficie, come in figura.

7. Fai la stessa cosa a sinistra. Poi piega le punte cerchiati di rosso, una verso l'interno e quella in basso verso l'esterno (per entrambi i lati).

8. Gira la carta velina e ripeti lo stesso procedimento piegando entrambi i triangoli verso l'asse centrale.

9. Piega sempre le punte verso l'interno e poi verso l'esterno.

10. Decora il razzo e soffia con la cannuccia per farlo volare.

FR 1. Découpe un carré de papier de soie de 30 cm de côté et plie-le le long de la diagonale.

2. Déplie le carré puis plie-le le long de la diagonale opposée.

3. Déplie à nouveau le carré et plie-le en deux le long de l'axe vertical.

4. Déplie à nouveau le carré, puis plie-le cette fois le long de l'axe horizontal.

5. Plie les coins supérieurs du rectangle vers l'intérieur de la figure, entre les deux feuilles.

6. Rabats la surface droite du triangle, comme dans l'illustration.

7. Fais-en de même avec la partie gauche. Plie ensuite les coins cerclés de rouge, l'un vers l'intérieur et celle du bas vers l'extérieur (des deux côtés).

8. Retourne le papier de soie et répète l'opération en repliant les deux triangles vers l'axe central.

9. Rabats toujours les coins vers l'intérieur puis vers l'extérieur.

10. Décore la fusée et souffle avec la paille pour la faire voler.

ES 1. Recorta un cuadrado de papel cebolla con el lado de 30 cm y dóblalo por la diagonal.

2. Abre el cuadrado y dóblalo por la otra diagonal.

3. Abre de nuevo el cuadrado y dóblalo por la mitad por el eje vertical.

4. Repite el anterior punto abriendo el cuadrado pero doblándolo por el eje horizontal.

5. Dobra las esquinas hacia lo alto del rectángulo en el interior de la figura, entre las dos hojas.

6. Dobra por la mitad el triángulo (a la derecha) en

DE 1. Schneide ein 30 x 30 cm großes Quadrat aus Seidenpapier aus und falte es entlang einer Diagonale.

2. Öffne das Quadrat und falte es entlang der anderen Diagonale.

3. Öffne das Quadrat erneut und falte es nun in der Mitte entlang der vertikalen Achse.

4. Öffne und falte das Quadrat erneut, doch diesmal entlang der horizontalen Achse.

5. Falte die oberen Ecken des Rechtecks in das Innere der Figur, zwischen die beiden Blätter.

6. Falte die rechte obere

PT 1. Corta um quadrado de papel de seda com um lado de 30 cm e dobra-o ao longo da diagonal.

2. Abre o quadrado e dobra-o ao longo da outra diagonal.

3. Abre novamente o quadrado e dobra-o ao meio ao longo do eixo vertical.

4. Repete abrindo o quadrado, mas dobrando-o ao longo do eixo horizontal.

5. Dobra os cantos superiores do retângulo para o interior da figura, entre as duas folhas.

6. Dobra metade do triângulo (à direita) na superfície, conforme vê-se na figura.

superficie, como en la figura.

7. Haz lo mismo a la izquierda.

Después, dobla las puntas marcadas con círculos rojos, una hacia el interior y la que queda hacia abajo hacia el exterior (en ambos lados).

8. Gira el papel cebolla y repite el mismo procedimiento doblando ambos triángulos hacia el eje central.

9. Dobra otra vez las puntas hacia el interior y luego hacia el exterior.

10. Decora el cohete y sopla con la pajita para hacerlo volar.

Dreieckshälfte, wie in der Abbildung gezeigt.

7. Verfahre auf die gleiche Weise mit der linken oberen Dreieckshälfte. Falte nun die rot eingekreisten Spitzen: eine nach innen und dann die untere nach außen (auf beiden Seiten).

8. Drehe das Seidenpapier um und wiederhole den gleichen Vorgang, indem du beide Dreieckshälften zur Mittelachse hin faltest.

9. Falte die Spitzen ebenfalls zuerst nach innen und dann nach außen.

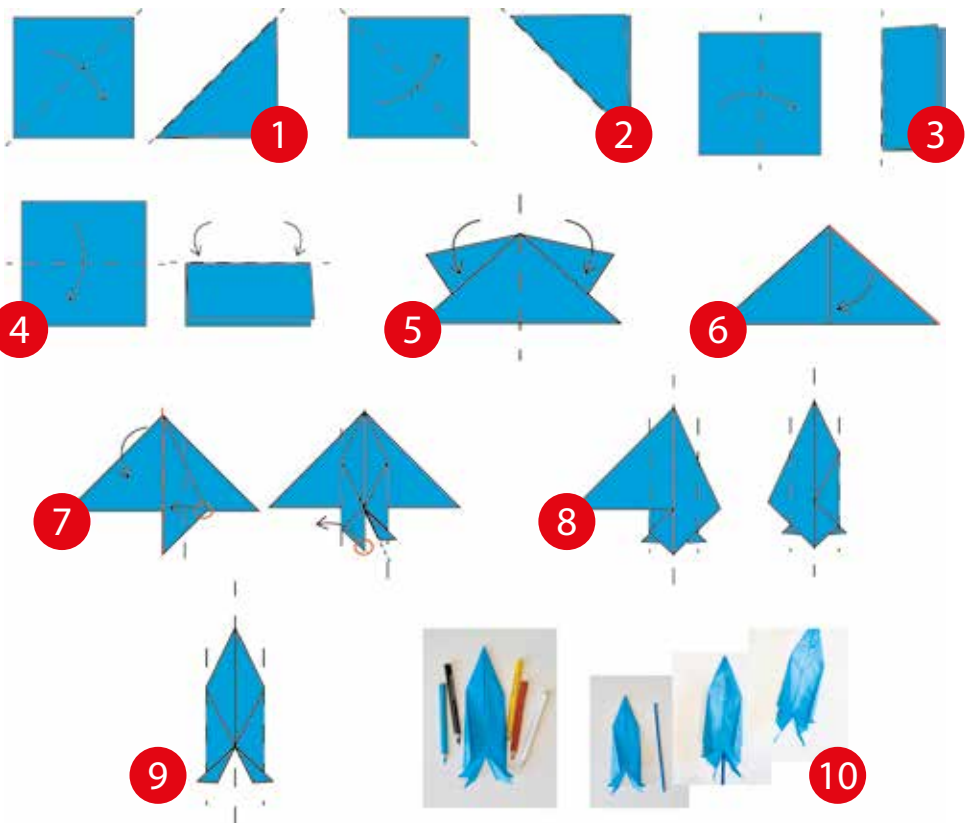
10. Verziere die Rakete und puste sie mit dem Strohhalm an, damit sie fliegt.

7. Faz a mesma coisa à esquerda. Depois, dobra as extremidades assinaladas a vermelho, uma para dentro e a de baixo para fora (para ambos os lados).

8. Vira o papel de seda e repete o mesmo procedimento dobrando ambos os triângulos em direção ao eixo central.

9. Dobra sempre as extremidades para dentro e depois para fora.

10. Decora o foguetão e sopra no canudo para o fazeres voar.





Professional Teaching Games

Created in partnership with Costanza Nalli

MU57632 © Headu s.r.l. - Viale Europa 23
64023 Mosciano Sant'Angelo, TE - Italy